

ANTONIO DE MORGA

SUCESOS DE LAS ISLAS FILIPINAS

Edición crítica y comentada y estudio preliminar de
FRANCISCA PERUJO



FONDO DE CULTURA ECONÓMICA

ÍNDICE GENERAL

ESTUDIO PRELIMINAR

<i>Introducción</i>	xv
Las Filipinas a fines del siglo xvi	xvii
La Nueva España, término y tránsito entre Oriente y Occidente	xix
Las primeras "informaciones" de las Islas	xxii
Las fuentes directas	xxiii
Fuentes publicadas y obras compuestas sobre fuentes	xxv
Vida y obra de Morga. Un español en las Indias de Oriente y . . Occidente	xxvii
La primera historia de las Filipinas	xxxiii
La "modernidad" de Morga	xxxvi
La lengua y la filología en el libro de Morga	xxxviii
La curiosa historia de los <i>Sucesos</i>	xli
Las ediciones de los <i>Sucesos</i>	xliii
Nuestra edición	xlvi
<i>Abreviaturas y siglas utilizadas en las notas</i>	xlix

SUCESOS DE LAS ISLAS FILIPINAS *por el doctor Antonio de Morga*

<i>[Imprimatur]</i>	5
<i>[Licencia al doctor Antonio de Morga para imprimir Sucesos de las Islas Filipinas, su conquista y conversión]</i>	7
<i>[Dedicatorias]</i>	8
<i>Al lector</i>	9

<i>Hase de advertir</i>	12
Capítulo Primero: <i>De los primeros descubrimientos de las islas Orientales y del viaje que hizo a ellas el adelantado Miguel López de Legazpi, conquista y pacificación de las Filipinas en tiempo de su gobierno, y de Guido de Lavazarri, que sirvió después el cargo [Legazpi en Filipinas]</i>	13 16
Capítulo Segundo: <i>Del gobierno del doctor Francisco de Sande y sucedido en su tiempo en las Islas Filipinas</i>	22
Capítulo Tercero: <i>Del gobierno de don Gonçalo Ronquillo de Peñalosa, y de Diego Ronquillo, que por su muerte sirvió el cargo</i> . .	24
Capítulo Cuarto: <i>Del gobierno del doctor Sanctiago de Vera y fundación de la Audiencia de Manila, hasta que se quitó, y de lo que se ofreció en su tiempo</i>	29
Capítulo Quinto: <i>Del gobierno de Gomes Peres Dasmariñas, y del licenciado Pedro de Rojas, que por su muerte fue elegido en el gobierno por la ciudad de Manila, hasta que don Luis Dasmariñas fue recibido en lugar de Gomes Peres su padre</i>	32
[La herencia de Gómez Pérez]	39
[Las cosas de Manila entre España y Nueva España]	40
[Españoles y portugueses en Camboya, Siam y Cochinchina] . .	44
[La trágica entrada de Mindanao]	52
Capítulo Sexto: <i>Del gobierno de don Francisco Tello, y de la segunda fundación de la Audiencia de Manila, y de las cosas que acaecieron en el tiempo que duró este gobierno.</i>	55
[Mindanao]	56
[Buhayen]	58
[Información de Camboya]	61
[Cagayán]	62

[Viaje de Álvaro de Mendaña a las Islas de Salomón]	63
[El naufragio del galeón San Felipe]	71
[Taicosama condena a los cristianos]	73
[Las difíciles relaciones entre las Islas y el Japón]	78
[Información de diversas jornadas]	81
[Fundación de la nueva Audiencia Real]	83
[De las cosas del reino de Camboya]	85
[Carta de Blas Ruiz de Hernán González a Morga]	86
[Dasmariñas se prepara para la entrada de Champa]	101
[Portugueses y españoles se disputan los tratos con China] . .	102
[Azarosos intentos y naufragio de la jornada de Camboya y Champa]	104
[Carta de Fernando de los Ríos Coronel a Morga]	107
[Portugueses y españoles se combaten. Dasmariñas vuelve a Manila]	114
[Derrota final en la jornada de Camboya]	116
[Las guerras con los mindanaos]	121
[De las cosas de Japón]	124
[Los buenos oficios de fray Jerónimo de Jesús con el emperador de Japón]	127
[Holandeses en Filipinas]	130
[El doctor Antonio de Morga organiza la defensa de las Islas]. .	133
[La batalla]	144
[Las peripecias de la carrera de la Nueva España]	150
[Entradas en Joló y Mindanao]	152
[Desventuras de los cristianos en Camboya]	155
[Comienzos del mercantilismo inglés y holandés en las Molucas]	157

Capítulo Séptimo: <i>Del gobierno de don Pedro de Acuña, gobernador y presidente de las Filipinas, y de lo que en su tiempo acaeció has- ta que murió por junio de el año de seiscientos y seis, después de ha- ber vuelto a Manila del Maluco, dejando hecha la conquista de las islas sujetas al rey de Terrenate</i>	160
[Las relaciones con Daifusama, emperador de Japón]	161
[Los infortunios de los galeones Espíritu Santo y Jesús María] . .	165

[La guerra con los naturales]	169
[Jornada de Ternate con Andrea Furtado de Mendoza]	171
[Mandarines de la gran China en Manila]	174
[Nuevas relaciones con Camboya]	178
[Socorros para el asedio de Ternate]	181
[Carta de Andrea Furtado de Mendoza al gobernador de las Filipinas]	182
[El azaroso viaje del doctor Morga de Manila a Acapulco]	185
[La guerra de los sangleyes]	187
[Las Islas después de la guerra del Parián]	195
[Las Filipinas y Daifusama, señor del Japón]	201
[Los sucesos de Ternate]	202
[Las difíciles condiciones de las Islas]	211
[Los holandeses y el mercado de las especias]	213
[Carta de Fernando de la Cueva a Marcos de la Cueva]	214
 Capítulo Octavo: <i>Relación de las Islas Filipinas y de sus naturales, antigüedad, costumbres y gobierno, así en tiempo de su gentilidad como después que los españoles las conquistaron, con otras particularidades</i>	 217
[Naves y barcas de las Islas]	226
[Plantas y animales]	229
[Venenos y contravenenos]	235
[Oro, perlas y otras riquezas]	237
[Descripción de las Islas y de los naturales]	240
[Lengua y escritura]	247
[La casa de los naturales]	248
[Organización social y costumbres de los tagalos]	250
[Las costumbres sexuales]	257
[Religión y creencias]	258
[Descripción de Manila y de otras ciudades de las Islas]	263
[La conversión de los naturales]	270
[Gobierno y administración de indios y españoles]	274
[La Encomienda y el servicio personal de indios]	275
[Cargos y oficios de los españoles en las Islas]	280

[Los muchos y diversos tratos de las Islas]	285
[El gobierno de las Islas]	293
[Los sangleyes en Manila]	295
[Los japoneses en Filipinas]	298
[La navegación a la Nueva España y a España]	299

RELACIÓN SOBRE EL ESTADO DE LAS ISLAS FILIPINAS

<i>Relación hecha por el Dr. Antonio de Morga para S. M. de lo que se le ofrece sobre el estado de las Islas Filipinas, tanto en lo secular como en lo eclesiástico. Manila, 8 de Junio de 1598</i>	307
<i>Bibliografía</i>	325
<i>Índice analítico</i>	343

INTRODUCCIÓN

Este libro es la primera historia de Filipinas desde que los españoles se toparon con ellas, hasta los primeros años del siglo xvii. Escrita por un oidor de Manila que había pasado ocho años en las Islas, describe los intentos de España por colonizar el archipiélago, por llevar el cristianismo a Oriente y dominar los tráficos de la especería. Fue la época de mayor expansión de las ambiciones españolas en las Molucas, y en las páginas de Morga viven las arriesgadas entradas en Camboya, las guerras con los ternates, las complejas relaciones con el Japón y la frustrada penetración en China. Todo ello sujeto a la relación con la Nueva España, gracias a aquellos galeones que, cargados de mercaderías y sueños, y acechados por tempestades y piratas, atravesaban aquel Pacífico que lo era tan poco.

Protagonista del mundo que describe, hay una estrecha relación entre Morga y su libro. El doctor es uno más de los personajes que pueblan esa sociedad de españoles de Indias cuyos nombres recurren a lo largo de su relato, ora en un lugar ora en otro, en las largas distancias de las dilatadas posesiones de la Corona. Soldados de Flandes que se meten frailes y aparecen predicando el Evangelio en Filipinas o guerreros en Las Especies, gobernadores, oficiales reales y aventureros que pasan de España a las Indias de Oriente y Occidente. Y, entre ellos, religiosos que aprenden las lenguas de los aborígenes para cristianizar, embajadores en la difícil diplomacia con China y Japón, algunos de los cuales nos dejan las primeras relaciones, diccionarios y traducciones que los europeos hicieron de esas culturas. Y no faltan intrépidas damas que, viudas de capitanes, navegantes o de cualquier oficio, vuelven a nupcias en el mismo ámbito, estrechísimo por la escasa sociedad colonial y tan vasto en el horizonte geográfico, prodigioso escenario y telón de fondo de aquel gran teatro del mundo, en el que aun en las mayores hazañas todos parecen moverse como marionetas cuyos hilos se manejan siempre desde los intereses y las reglas férreas del Consejo de Estado, de la Casa de Contratación, desde la Corona.

Espero que esta edición pueda transmitir la curiosidad y el interés que para mí tuvo esta obra, si desconocida casi en nuestra cultura, fuente viva de su coyuntura histórica. Tropecé con los *Sucesos* hace muchos años, al editar para la Universidad de México el libro de un contemporáneo suyo. Después me ocupé de él más a fondo, para el doctorado en filología: *España y Oriente en el siglo xvi, filología de una relación histórica*, un estudio de los libros mayores que se publicaron en castellano sobre Oriente en el siglo que fue comienzo y fin de la expansión española.

Milán-México, junio de 2004